



TESTO A FRONTE 41

secondo semestre duemilanove

Comitato direttivo

Franco Buffoni, Paolo Proietti, Gianni Puglisi

Comitato scientifico

Antonella Anedda, Friedmar Apel, Luca Canali, Carlo Carena, Gianni D'Elia, Tullio De Mauro, Gabriele Frasca, Giulia Lanciani, Valerio Magrelli, Pietro Marchesani, Paola Maria Minucci, Theresia Prammer, Fabio Pusterla, Jacqueline Risset, Luigi Russo, Cesare Segre, George Steiner, Lawrence Venuti

Numero 41
Ventesimo anno
secondo semestre duemilanove



| | |
|---|-----|
| Jean-René Ladmiral | 5 |
| <i>Il salto mortale del tradurre: elementi culturali e psicolinguistici di teoria della traduzione</i> A cura di Michele Zaffarano | |
| Simone Giusti | 22 |
| <i>Poesia versus traduzione</i> | |
| Giovanni Nadiani | 31 |
| <i>Verso una poetica traduttiva informatizzata? La stilistica dei corpora in aiuto del traduttore letterario: il racconto di una parziale auto-analisi quantitativa semi-automatica</i> | |
| Rosella Tinaburri | 58 |
| <i>Gescēadwīsnēs 'ragione' nella versione anglosassone dei Soliloquia</i> | |
| Pierluigi Cuzzolin | 78 |
| <i>Mille, cento, una traduzione del Satyricon?</i> | |
| W.H. Auden | 96 |
| <i>L'estate resiste</i> A cura di Tiziana Morosetti e Luke Seaber | |
| Nicole Brossard | 106 |
| <i>Il collo di Lee Miller</i> A cura di Antonio Lavieri | |
| Susanne Lippert | 113 |
| <i>Considerazioni pratiche di una traduttrice di poesia</i> | |
| Kenneth White | 121 |
| <i>La traduzione della poesia come strumento di critica letteraria</i> A cura di Marco Rota | |
| Francesco Flora | 124 |
| <i>Conoscenza per traduzioni</i> | |
| Mario Fubini | 131 |
| <i>Sulla traduzione</i> | |
| Fabio Scotto | 143 |
| <i>Il ritmo come forma di vita. Ricordo di Henri Meschonnic</i> | |
| QUADERNO DI TRADUZIONI - POESIA | 153 |
| G. Raboni / J. Lindon; A. Rimbaud / M. Munaro; P. Verlaine / G. Ladolfi; A. de Noailles / G. Brenna; A. de Noailles / A. Breda Minello; K. White / M. Rota; W. Stevens / G. D'Andrea; S. Dugdale / G. Covella; B. Manhire / M. Sonzogni; J. Margarit / F. Zuliani; M. Holub / C. Bignami; W.H. Auden / F. Buffoni | |

| | |
|---|-----|
| RECENSIONI | 205 |
| Franco Nasi / Pier Paolo Giarolo; Laura Scarabelli / Emilio Coco; Edoardo Zuccato / Francesca Billiani | |

| | |
|---------------------------|-----|
| SEGNALAZIONI | 213 |
| A cura di Edoardo Zuccato | |